

BUSCANDO A FIDEDIGNIDADE NA AVALIAÇÃO DA GRAVAÇÃO DOS SINAIS EM LIBRAS PARA A SUA APLICABILIDADE NA CIÊNCIA, BIOLOGIA E BIOTECNOLOGIA

Enne, Bruna W., Graduanda em Engenharia Química,
Universidade Federal Fluminense - UFF

Franco, Ludmila V. F., Doutoranda do Programa de Pós Graduação em
Ciência e Biotecnologia-PPBI, Universidade Federal Fluminense-UFF

Professora e tradutora/intérprete de Libras – UFF

Dawes, Tathiana P., Docente de Libras - UFF

INTRODUÇÃO:

A língua de sinais, diferentemente das línguas orais, é uma língua visual-espacial. Utilizada pela comunidade surda, o acesso ao seu vocabulário é mais fiel com a gravação do mesmo. O Spread the Sign é um dicionário internacional que torna acessíveis os sinais de diferentes línguas de sinais ao redor do mundo. Administrado pela associação sem fins lucrativos European Sign Language Center, o dicionário já engloba mais de trinta línguas de sinais. O Spread the Sign Sudeste (Brasil), desenvolve atualmente pesquisas nas áreas de Ciências, Biologia e Biotecnologia.

OBJETIVOS:

Os objetivos são debater o processo de avaliação dos sinais reproduzidos e filmados na plataforma Spread the Sign, assim como apontar correções, ajustes e edições necessárias para a qualidade na reprodução e fidedignidade dos sinais gravados.

MATERIAL E MÉTODOS:

Os encontros para avaliação acontecem periodicamente no laboratório do Spread the Sign, os métodos são feitos com apresentação de vídeos, filmados e editados por integrantes da equipe, salvos no Google Drive. Cada sinal é apresentado ao avaliador o número de vezes que necessária para percepção e avaliação dos sinais.



Figura: sinal de borboleta, categoria animais

Fonte: acervo do Spread The Sign

RESULTADOS:

Até o momento foram avaliados diferentes grupos e naturezas de sinais, como, por exemplo, sinais referentes biologia, corpo humano e células, da química, referentes ao átomo, soluções e misturas.

CONCLUSÃO:

Como qualquer língua oral a língua de sinais é composta por regras gramaticais que precisam ser respeitadas, dentre estas temos os parâmetros que atualmente são cinco: configuração de mãos, ponto de articulação, orientação, movimento, expressão facial e corporal. Logo, para que os sinais sejam reproduzidos de forma correta e fidedigna são necessários atentar a construção destes assim como sua edição e filmagem, sendo assim, o processo avaliatório um importante aliado nesta construção.